

LEIOAKO UDALAREN ETA SORTARAZI FUNDAZIOAREN ARTEKO LANKIDETZA- HITZARMENA

Leioako Udalaren Udaletxean, 2023ko martxoaren 14an

JARDUN DUTE

Batetik, **IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA JAUNA**, Leioako Udaleko alkatea, udalaren izenean eta ordezkartzen jarduten duena, Tokiko Araudiaren Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz eta Legearen 21.1.a), d), q) eta s) artikuluetan ezarritako eskumen arabera eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren 9. atalaren arabera.

Bestetik, **ITXASO URCELAY GONZALEZ** andrea, Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen Erregistroan **AS/B/06258/1996** zenbakiarekin inskribatutako eta, hitzarmen honen ondorioetarako, Leioako (48940) Iturriondo kaleko 18. zenbakian, Ibarlan Eraikinean, Ibarbarriko EJPan, egoitza duen **“SORTARAZI, GIZA GARAPENERAKO ELKARTEA KLARETARRA”** erakundearen koordinatzailea, bere izenean eta legezko ordezkartzen diharduena

Bi aldeek lankidetzaz-hitzarmen hau sinatzeko nahikoa lege-gaitasuna daukate.

AZALDU DUTE

Lehenengo.- Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea (aurrerantzean SPAJL), hitzarmenak arautzen diren VI. kapitulua. Gauzak horrela, 47. artikuluan honela definitzen dira hitzarmenak: *“hitzarmenak dira administrazio publikoek, erakunde publikoek eta lotutako edo mendeko zuzenbide publikoko entitateek eta unibertsitate publikoek beren artean edo zuzenbide pribatuko subjektuekin sinatzen dituzten akordioak. Akordio horiek ondorio juridikoak dituzte, eta xede komun bat lortzeko sinatzen dira”*. Aztertzen ari garen kasua administrazio publiko baten eta irabazi asmorik gabeko entitate baten arteko hitzarmen bat da.

Bigarren.- Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 48. artikulua xedatutakoaren arabera, administrazio publikoek, beren eskumenen barruan, hitzarmenak sinatu ahalko dituzte zuzenbide publikoko eta pribatuko subjektuekin, baina horrek ez du esan nahi eskumenaren titulartasuna laga denik.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA Y LA ASOCIACIÓN SORTARAZI

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Leioa, el día
14 de marzo de 2023

COMPARECEN

De una parte, **DON IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, Alcalde del Ayuntamiento de Leioa, actuando, en nombre y representación del mismo, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y de conformidad con las atribuciones establecidas en el art. 21.1 a), d), q) y s) de aquella Ley y el apartado 9 de la disposición adicional segunda de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público,

De otra parte, **DÑA. ITXASO URCELAY GONZÁLEZ**, Coordinadora de la entidad **“ASOCIACIÓN CLARETIANA PARA EL DESARROLLO HUMANO, SORTARAZI”**, provista de CIF núm: G48852578, inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco con el número **AS/B/06258/1996**, con domicilio a efectos del presente convenio en (48940) Leioa, calle Iturriondo nº 18, Edificio Ibarlan en el PAE de Ibarbarri, quien actúa igualmente en su nombre y legal representación

Reuniendo ambas partes la capacidad legal suficiente para suscribir el presente convenio de colaboración.

EXPONEN

Primero. - Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público (en adelante LRJSP), regula los convenios en su Capítulo VI. Así, su artículo 47 define los convenios como *“acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y entidades de derecho público vinculados o dependientes o las universidades públicas entre sí o con sujetos de derecho privado para un fin común*, tratándose, en el caso de que nos ocupa de un convenio entre una administración pública y una entidad sin ánimo de lucro.

Segundo. - Que el artículo 48 de la LRJSP dispone que las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán suscribir convenios con sujetos de derecho público y privado, sin que ello pueda suponer cesión de la titularidad de la competencia.

Hirugarren.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikulua ezarri zuen, eremu materialetan, udalerriek eskumenak izan ditzaketela titulartasun publikoko zerbitzu, ekipamendu, azpiegitura eta instalazioen erabilera antolatzeari nahiz kudeatzeari dagokionez (1.3 atala), gizarte-zerbitzuen antolamendu, planifikatze eta kudeaketan (1.13 atala), kultura eta kultura-ekintzak antolatzea eta bultzatzea eta zerbitzu publikoko kultura-horniduren kudeaketa, eta Toki Araubidearen Oinarrien Arautzailean, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2. e), l) eta m) atalek adierazten dute udalak, edozein kasutan, bere eskumenak erabiliko dituela gizarte-beharretarako egoeren ebaluazio eta informazioan, eta berehalako arreta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan diren pertsonen laguntzan, kirola bultzatzean, kirol-erakuntzetan eta aisialdia betetzean eta kultura sustatzean eta kultura-ekipamenduetan.

Laugarren.- Hitzarmenak sinatuz hobetu beharko da kudeaketa publikoaren efizientzia, erraztu beharko da bitarteko eta zerbitzu publikoen baterako erabilera, laguntza eman beharko da erabilgarritasun publikoko jarduerak egiteko, eta bete beharko da aurrekontu-egonkortasunerako eta finantza-iraunkortasunerako legeria

Bosgarren.- SORTARAZI Elkarteak jarduerak garrantzitsuak burutzen du gizarteratze-eremuan 2001etik Leioako Udalerriaren onura orokorrerako.

Zerbitzuaren helburua gizarte-bazterketako arriskuan dauden pertsonen autonomia eta duintasuna sustatzea da, honako hauen bidez:

- Gaitasun eta trebetasun pertsonalak, sozialak eta bizikidetzakoak erabat garatzea.
- Bizi-kalitatea hobetzea, Herritartasun osoa ahalbidetzen duten eskubideak eskuratzea.
- Komunitatean parte hartzea eta integratzea.

Hazia programan egindako esku-hartzearen helburua da arrazoi pertsonal, sozial eta/edo ekonomikoengatik kalteberatasun- edo bazterkeria-arriskuan dauden pertsonak eta familiak gizarteratzeko prozesua arrakastaz eta autonomiaz garatzea. Hori guztia gizarte-laguntzaren bidez eta oinarriko premiak betez, profesional espezializatuen eta boluntarioen laguntzarekin.

Tercero.- Que el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi establece como ámbitos materiales, en los que los municipios pueden ejercer competencias, las de ordenación y gestión del uso de servicios, equipamientos, infraestructuras e instalaciones de titularidad pública (apartado 1.3), las de ordenación, planificación y gestión de los servicios sociales (apartado 1.13), las de ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público (1.20), y el 25.2. e), l) y m) de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, señala que el municipio ejercerá, en todo caso, competencias en evaluación e información de situaciones de necesidad social y la atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social., promoción del deporte e instalaciones deportivas y de ocupación del tiempo libre y promoción de la cultura y equipamientos culturales.

Cuarto.- Que la suscripción de convenios deberá mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

Quinto.- Que la Asociación SORTARAZI realiza una importante labor en el ámbito de la inserción social desde el año 2001 para beneficio general del municipio de Leioa.

La finalidad del servicio es fomentar la autonomía y dignidad de las personas en situación de riesgo de exclusión social a través de:

- El desarrollo integral de sus capacidades y habilidades personales, sociales y convivenciales,
- La mejora de su calidad de vida,
- El acceso a los derechos que posibilitan su plena ciudadanía,
- Su participación e integración comunitaria.

El objeto de la intervención realizada en el programa Hazia es desarrollar con éxito y autonomía el proceso de inclusión social de personas y familias que, por motivos personales, sociales y/o económicos se encuentran en una situación de vulnerabilidad o riesgo de exclusión. Todo ello a través del acompañamiento social y la cobertura de sus necesidades básicas con el apoyo de profesionales especializados y personal voluntario.

Horregatik, SORTARAZI Elkarteak behar bezala egiaztatu du interes sozial eta humanitarioko izaera argi eta nabarmena duela, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorraren 22.2 c artikularen arabera

Seigarren.- Hitzarmen bat sinatu duen administrazio publikoarentzat edo haren erakunde publiko edo lotutako edo mendeko zuzenbide publikoko entitateentzat hitzarmenen ondoriozko gastuekin zerikusia duten jarduketan kudeaketan, justifikazioan eta gainerako jarduketetan, hitzarmen horien arabera konprometitutako funtsekin zerikusia dutenetan ere, aurrekontuak eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian xedatu dena bete beharko da.

Zazpigarren.- Finantza-konpromisoak barnean hartzen dituzten hitzarmenek finantza-arloan iraunkorrak izan beharko dute, eta sinatzen dutenek ahalmena izan beharko dute hitzarmenaren indarraldian beren gain hartutakoak finantzatzeko. Sinatzaileek finantza-ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horien zenbatekoa gehienez ere hitzarmena egikaritzearen ondoriozko gastuena izango da. Diru-laguntza bat bideratzen bada, Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta kasuan kasu aplikatu beharreko garapeneko autonomia-erkidegoko araudian aurreikusita dagoena bete beharko da, bai eta udal-araudian jasotakoa ere, batik bat, Diru-laguntzen Plan Estrategikoan eta Diru-laguntzak arautzen dituen udal ordenantzan ezarritakoa.

Zortzigarren.- Hitzarmenak egiteko, aldeek ados daudela adierazi beharko dute

ADOSTU DUTE

LEHENENGOA.- HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Leioako Udalaren eta SORTARAZI Elkartearen arteko ohiko elkarlana ezartzea, azken horrek gauzatzen dituen jardueren garapen egokiagoaren alde.

Hitzarmena ohiko tresna da Estatuaren Aurrekontu Orokorretan izendunez aurreikusitako diru-laguntzak bideratzeko, edo toki-korporazioenetan, horri dagokionean bere araudi arautzaileak ezartzen duena kaltetu gabe.

Bat eginez Leioako Udalaren Diru-laguntzetarako Ordenantza Orokorrarekin eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege-Dekretuaren 65 artikularekin, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Araudia (Diru-laguntzen Orokorra) onartzen duena, hitzarmen honek bertan jasotzen diren diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileen izaera du, Udalaren Aurrekontuetan

Por ello, la Asociación SORTARAZI tiene debidamente acreditada un claro y notorio carácter de interés social y humanitario, de acuerdo con el artículo 22.2 c de la Ley General de Subvenciones.

Sexto.- Que la gestión, justificación y resto de actuaciones relacionadas con los gastos derivados de los convenios que incluyan compromisos financieros para la Administración Pública o cualquiera de sus organismos públicos o entidades de derecho público vinculados o dependientes que lo suscriban, así como con los fondos comprometidos en virtud de dichos convenios, se ajustarán a lo dispuesto en la normativa reguladora de la materia presupuestos y subvenciones, entre otras.

Séptimo. - Los convenios que incluyan compromisos financieros deberán ser financieramente sostenibles, debiendo quienes los suscriban tener capacidad para financiar los asumidos durante la vigencia del convenio. Las aportaciones financieras que se comprometan a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. En el caso de que se instrumente, una subvención deberá cumplir con lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la normativa autonómica de desarrollo que, en su caso, resulte aplicable, así como lo recogido en la normativa municipal, destacando el Plan Estratégico de Subvenciones y la Ordenanza municipal reguladora de la Subvenciones.

Octavo.- Los convenios se perfeccionan por la prestación del consentimiento de las partes.

ACUERDAN

PRIMERO.- OBJETO

Es objeto del presente Convenio el establecimiento de una colaboración entre el Ayuntamiento de Leioa y la Asociación SORTARAZI para el más adecuado desarrollo de las actividades de esta última.

El convenio es el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Estado, o en los de las Corporaciones locales, sin perjuicio de lo que a este respecto establezca su normativa reguladora.

De conformidad con la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa, y el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el presente convenio, tiene el carácter de bases reguladoras de la concesión de la subvención que en él se recoge, siendo

izendunez esleitutako diru-laguntza delako, Diru-laguntzen Lege Orokorrek ezartzen duen eraginetarako.

SORTARAZI Elkarteak garatuko du proiektua, administrazio-espeditarekin batera.

BIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Diru-laguntzaren zenbatekoa 23.000 eurokoa da, 2023ko ekitaldirako Aurrekontu orokorraren “00600 23103 4810102 “Gizarte-bazterketa Borroka” aurrekontu-aplikazioaren karguan egingo dena, 2022ko abenduaren 22ko osoko bilkuraren 3 zenbakiko (Exp: 2022/6710G). erabakiz onartu zen 2023ko ekitaldirako Aurrekontu Orokorrean dago jasota, bai eta Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan ere.

HIRUGARRENA.- LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA ETA DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA

SORTARAZI Elkarteak behartuta dago, elkarlanerako hitzarmen honen indarraldia bukatutakoan, epe horretatik zenbatzen hasitako gehieneko hilabete naturaleko epean, ondorengo dokumentazioa aurkeztera:

- Burututako ekitaldien azalpen-memoria.
- Ekitaldi horiek gauzatzean izandako gastuen egiaztagiriak. Agiri horiek jatorrizkoak izan behar dute eta ekitaldiaren ondorioz sortutako gastuei dagozkienak, emandako diru-laguntzaren zenbateko osoraino. Halako agiriak izango dira fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan egiaztagarri den balio bereko beste edozein agiri. Horrela, fakturretan adierazi behar izango dira, ezinbestean, entitatearen identifikazio fiskala, hornitzailearen identifikazioa, fakturaren data, zerbitzua sortzen duen ekitaldia eta zerbitzuaren deskribapena. Ez da onartuko ziurtagiri gisa hartze-agiririk, administrazioaren edo erakundeen barruko kosturik edo antzekorik.

Edozein kasutan, bere jardueren garapenaren barruan, SORTARAZI Elkarteak konpromisoa hartzen du beraietan parte hartuko duten pertsonen arteko aukeraberdintasunaren alde lan egingo duela, batez ere emakumeari eta etorkinei dagokienean, Udalak onartutako hizkuntza-irizpideak erabiliz eta zainduz, eta

una subvención consignada nominativamente en el Presupuesto del Ayuntamiento, a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones.

La Asociación SORTARAZI desarrollará el proyecto que obra unido al expediente administrativo.

SEGUNDO.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN

La cantidad subvencionable es de 23.000 euros, realizándose con cargo a la aplicación presupuestaria 00600 23103 4810102 “Lucha contra la Exclusión Social” contenida en el Presupuesto General para el ejercicio 2023, aprobado mediante Acuerdo Pleno número 3 (Exp: 2022/6710G) de fecha 22 de diciembre de 2022, así como en el Plan Estratégico de Subvenciones municipal.

TERCERO.- JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA Y ABONO DE LA SUBVENCIÓN

La Asociación SORTARAZI estará obligada, tras concluir el periodo de vigencia del presente convenio de colaboración, a presentar, en el plazo máximo de un mes naturales a contar de dicha fecha, la siguiente documentación:

- Memoria explicativa de las actividades realizadas.
- Documentación acreditativa de los gastos soportados para el desarrollo de dichas actividades. Los justificantes de dichos gastos deberán ser originales y referidos a gastos devengados como consecuencia de la actividad, hasta el montante total de la cuantía concedida. Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil. Así, en las facturas habrá de indicarse necesariamente identificación fiscal de la entidad, identificación del proveedor, fecha de la factura, actividad que origina el servicio y descripción del servicio. No se admitirán como justificantes recibís, costes internos de administración, organización, o similares.

En todo caso, en el desarrollo de sus actividades, la Asociación SORTARAZI se compromete a trabajar por la igualdad de oportunidades entre las personas participantes en las mismas, especialmente en lo referente a la mujer y a la inmigración, asumiendo el empleo y el

haien arteko elebitasuna bultzatuz.

SORTARAZI Elkartek antolatutako jardueren ardura duten pertsonak ez dira egongo bere mende baino, eta Leioako Udalarekin ez dute izango inolako loturarik eta Udala hitzarmen honen helburu diren jarduerak garatzetik erator daitezkeen edozein ondoriotatik salbuetsita geratuko da.

Diru-laguntza ematea onartutako zenbateko osoaren ordainketa bakarraren bidez egingo da, hitzarmen hau sinatutakoan

LAUGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

Jarraipen Batzorde bat eratuko da; Leioako Udaleko nahiz SORTARAZI Elkarteko kopuru berdineko ordezkariak osatuko dute, eta helburua hitzarmen hau behar bezala garatzen eta betetzen dela bermatzea izango da. Batzorde horrek bilerak egingo ditu aldizka, hala dagokionean; era berean, urteko bilera bat egingo du hitzarmen honen egikaritzea baloratze aldera.

BOSGARRENA.- LEGEZKO BETBEHARRAK

SORTARAZI Elkartea arduratuko da lan-arloari eta zerga-arloari dagozkion xedapenak betetzeaz, bai eta gizarte-segurtasunari eta osasun-segurtasunari buruzkoak ere, eta beren-beregi zainduko du Lan Arriskuak Prebenitzeko Legea betetzen dela. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango gerta daitezkeen arau-hausteengatik.

Halaber, SORTARAZI Elkartek egunean izan beharko ditu bere zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoaren bestelakoak, baita Gizarte Segurantzaren aurrean ere, eta ezin izango da egon onuraduna izateko baldintzekiko lege-debekuetan sartuta.

Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta diru-laguntza administratiboki izapidetzeko eskatzen den beste edozeini buruz ere, horretarako inprimakietan adierazitakoaren arabera. Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan

respeto de los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento y procurando fomentar el bilingüismo entre aquellas.

El personal responsable de las actividades organizadas por la Asociación SORTARAZI será únicamente dependiente de ésta última, no existiendo vinculación de ningún tipo con el Ayuntamiento de Leioa, por lo que quedará eximido totalmente de las consecuencias de todo tipo derivadas del desarrollo y práctica de las actividades objeto del presente Convenio.

El abono de las cantidades subvencionables se efectuará mediante un único pago de la cantidad total reconocida a la firma del presente convenio.

CUARTO.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se constituirá una Comisión de seguimiento integrada por igual número de representantes del Ayuntamiento de Leioa y la Asociación SORTARAZI para velar por el adecuado desarrollo y cumplimiento del presente convenio. Dicha comisión realizará reuniones periódicas, cuando proceda, si bien realizará una reunión anual para realizar una valoración de la ejecución del presente convenio.

QUINTO.- OBLIGACIONES LEGALES

La Asociación SORTARAZI se responsabilizará del cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral y fiscal, de seguridad social y de seguridad y salud laboral en el trabajo, y vigilando especialmente el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, quedando el Ayuntamiento exonerado de cualquier responsabilidad por los incumplimientos que pudieran producirse.

Así mismo, la Asociación SORTARAZI deberá al corriente de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social, y no hallarse incurso en las prohibiciones legales para obtener la condición de beneficiario.

El Ayuntamiento de Leioa, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la subvención, de acuerdo lo señalado en los formularios al efecto. El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la

eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administrazio egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administrazio egindakoak ere. Hori dela eta, elkarrengarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla-eta elkarrengarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei buruzko datuak eman behar dituzte

Ofizios, honako betekizun/informazio hauek egiaztatu eta/edo sartuko dira espedientean, interesdunak berariaz aurka egiten ez badu:

- Pertsona fisiko edo juridikoaren identifikazioa.
- Banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea, eta hirugarrenen fitxan adieraztea.
- Ogasuna betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen justifikazioa.
- Eskatzaileak, indarrean dagoen legeriaren arabera, Gizarte Segurantzarekin derrigorrezko lotura badu, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarekin ordainketa egunean duela egiaztatzen duen justifikazioa.

Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean baloratze aldera

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau indarrean egongo da datako egunetik 2023ko abenduaren 31ra arte.

ZAZPIGARRENA.- BESTELAKO DIRU-LAGUNTZEKIKO BATERAGARRITASUNA

Hitzarmen honen bidez ematen den diru-laguntza bateragarria da beste edozein diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, Administrazioetik edo entitate publiko edo pribatuetatik jasotakoak, nazio-

protección de las personas físicas y en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como la demás legislación aplicable. Es por ello por lo que se dejarán de solicitar documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada [o su representante] no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Ayuntamiento de Leioa podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación. Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno de la Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

De oficio se verificará y/o incorporará al expediente, salvo manifestación expresa en contra por parte del interesado, los siguientes requisitos/información:

- Identificación de la persona física o jurídica
- Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicando en la ficha de terceros.
- Justificación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias
- Justificación de estar al corriente del pago con la Tesorería General Seguridad Social, en el caso de que la solicitante, de acuerdo con la legislación vigente, tuviera relación obligacional con la Seguridad Social.

El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la persona solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

SEXTO.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos desde el día de la fecha, hasta el día 31 de diciembre de 2023.

SEPTIMO.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

La subvención sujeta al presente convenio es compatible con cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, procedentes de Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o

mailakoak, Europako Batzordetik edo nazioarteko erakundeetatik jasotakoak izan ahal direla, beti ere diru-laguntza eskatzea zuzitzen duen ekitaldi edo proiektuaren kostua gainditzen ez bada eta horretarako diren bestelako diru-laguntzen oinarri arautzaileek ezartzen dutenaren aurka egiten ez bada. Edozein kasutan, diruz lagundutako ekitaldia ordaintzeko bestelako diru-laguntzak edo baliabideak jasotzea diru-laguntza honen emaitzari jakinarazi behar zaio.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA **INTEPRETATU, EZARRI ETA EBATZI**

Leioako Udaleko Alkatetza-Udalburutzak hitzarmen honen betetze-mailari, interpretazioari nahiz aplikazioari lotutako gatazkak ebartziko ditu; hala ere, aurretiazko entzunaldia izan beharko du beste aldearekin.

Edonola ere, Leioako Udalak, udalerriko interesak defendatze aldera, sinatutako edozein hitzarmen indargabetu ahal izango du, baldin eta udalerraren interesen aurkako kalteren bat sortzen bada, legez ezarritako prozedurarekin bat etorritik. Era berean, ebazpen hori gertatu ahal da hitzarmen honetan jasotako betebeharrak ezbetetze kasuren bat gertatzen baldin bada.

Adostasuna adierazteko, bi aldeek hitzarmen honen hiru ale sinatu dituzte, ondore bakarerrako, goian aipatutako toki eta egunean.

BEDERATZIGARRENA.- DATUAK **BABESTEKO KLAUSULA**

Erakunde laguntzaileak datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudia bete beharko du, eta, bereziki, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeri dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) eta 3/2018 Datu Digitalen Lege Organikoa indargabetzen dituena.

Udalak, gizarte-zerbitzuak eskatzen dituzten herritarren datuen ardura duen toki-administrazioa den aldetik, datu pertsonalak bideratu eta jakinarazi ahal izango dizkio erakunde laguntzaileari, hitzarmen honetan berariaz aurreikusitako helburuetarako.

de organismos internacionales, siempre que no se rebase el costo de la actividad o proyecto que justifican la petición de la subvención, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes. En todo caso la obtención de otras subvenciones o recursos para financiar la actividad subvencionada deberá ser comunicada a la entidad otorgante.

OCTAVO.- INTERPRETACIÓN, APLICACIÓN Y RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Corresponde a la Alcaldía Presidencia del Ayuntamiento de Leioa, la resolución de los conflictos relativos a la aplicación, interpretación o grado de cumplimiento del presente Convenio, previa audiencia de la otra parte.

En todo caso el Ayuntamiento de Leioa, en defensa de los intereses de todo tipo del municipio, podrá resolver cualquiera de los convenios firmados siempre que los mismos produzcan o generen un perjuicio o daño a los intereses del Municipio, de acuerdo con el procedimiento legalmente establecido. Igualmente, dicha resolución se podrá producir cuando exista un incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente convenio.

Y en prueba de conformidad, y en el lugar y fecha ut supra indicados, firman ambas partes el presente convenio, que se extiende por triplicado ejemplar y a un solo efecto.

NOVENO.- CLÁUSULA DE PROTECCIÓN DE DATOS

La entidad colaboradora se someterá a la normativa vigente de protección de datos personales y, en particular, al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

El Ayuntamiento, como Administración Local responsable de datos de la ciudadanía demandantes de servicios sociales podrá derivar y comunicar datos personales a la entidad colaboradora con los fines expresamente previstos en el presente Convenio.

A tal fin, la entidad colaboradora deberá cumplir las

Horretarako, erakunde laguntzaileak jarraibide hauek bete beharko ditu:

- Tratatu beharreko datu pertsonalak ezin izango dira erabili hitzarmenaren xedean berariaz aurreikusitakoez bestelako helburuetarako edo norberaren xedeetarako.
- Erakunde laguntzaileak tresna juridiko hau garatzeko behar-beharrezkoak diren datuak tratatuko ditu, eta, bereziki, Udalak berariaz adierazitakoak, deribazio-fitxen eta hitzarmena kontrolatu eta garatzeko ardura duen Gizarte Ekintza arloko langileek emandako antzeko dokumentuen bidez.
- Erakunde laguntzaileak tratatzen dituen datu pertsonalak Europar Batasuneko lurraldean kokatutako sistema informatikoetan eta zerbitzarietan kokatu eta gorde beharko dira, alderdien arteko harreman juridikoak indarrean dirauen bitartean.
- Tresna juridiko hau iraungi ondoren, erakunde laguntzaileak datu pertsonalak ezabatu beharko ditu, eta, nolahi ere, ez du kopiarik gorde beharko, tratamenduaren arduradunak berariazko baimena eman ezean.
- Oro har, ezin izango zaie daturik jakinarazi alderdietatik kanpoko hirugarren pertsona fisiko edo juridikoei, salbu eta alde zuzenetik arduradunak baimena ematen badu edo, halakorik ezean, hitzarmen honetan berariaz adierazten bada zein erakunderi, zein helbururekin eta hirugarren baimenduak datuak babestearen arloan bete beharreko gainerako bermeekin.
- Erakunde laguntzaileko langileek isilpean gorde beharko dituzte tratamenduaren xede diren datu pertsonalak. Betebehar hori Hitzarmena iraungi ondoren ere beteko da.
- Erakunde laguntzaileak ez ditu aintzat hartuko herritarrek Udalarekin dituzten harreman juridikoen esparruan planteatzen dituzten datuak babesteko eskubideak. Laguntzaileak arduradunaren datu-tratamenduei dagozkien eskubideak baliatzeko eskaeraren bat jasotzen badu, gehienez 48 orduko epean jakinarazi beharko dio tratamenduaren arduradunari.
- Tratamenduaren arduradunari dagokio interesdunei informazioa emateko eskubidea ematea. Horrela, erakunde laguntzaileak ez ditu bere informazio-ereduak aurkeztuko, eta, nolahi ere, tratamenduaren

siguientes instrucciones:

- Los datos personales objeto de tratamiento no podrán utilizarse para fines propios o distintos de los expresamente previstos en el objeto del Convenio.
- La entidad colaboradora tratará los datos estrictamente necesarios para desarrollar el presente instrumento jurídico, y en particular, aquellos expresamente indicados por el Ayuntamiento mediante fichas de derivación y documentos similares emitidos por el personal del área de Acción Social responsable del control y desarrollo del Convenio.
- Los datos personales objeto de tratamiento por la entidad colaboradora deberán ubicarse y conservarse en sistemas informáticos y servidores ubicados en territorio de la Unión Europea durante la vigencia de la relación jurídica entre las partes.
- Posteriormente a la extinción del presente instrumento jurídico, la entidad colaboradora deberá suprimir los datos personales, y en todo caso, no deberá conservar ninguna copia salvo autorización expresa del responsable de tratamiento
- Con carácter general, no se podrá comunicar datos a terceras personas físicas o jurídicas ajenas a las partes, salvo autorización previa del Responsable o en su defecto, que se indique expresamente en el presente Convenio a qué organizaciones, con qué fines y demás garantías a cumplir en materia de protección de datos por el tercero autorizado
- El personal de la entidad colaboradora deberá mantener el deber de secreto sobre los datos personales objeto de tratamiento. Dicha obligación será efectiva de igual manera posteriormente a la extinción del Convenio.
- La entidad colaboradora se abstendrá de atender el ejercicio de derechos de protección de datos planteados por la ciudadanía en el ámbito de sus relaciones jurídicas con el Ayuntamiento. En caso de que la colaboradora reciba alguna petición de ejercicio de derechos correspondiente a tratamientos de datos del responsable, deberá comunicarla en un plazo máximo de 48 horas al responsable de tratamiento.
- Corresponde al responsable de tratamiento facilitar el derecho de información a las personas interesadas, de tal modo que, la entidad colaboradora se abstendrá de aportar sus propios

arduradunak adierazitako ereduak erabiliko ditu, edo, datuak biltzeko edozein bitarteko edo kanaletan sartu behar badira, eskatu egingo ditu.

- Erakunde laguntzaileak tratamenduaren arduradunari jakinaraziko dio, behar ez den atzerapenik gabe, eta, nolahi ere, gehienez 24 orduko epea baino lehen, posta elektronikoz, kontratuaren xedea gauzatzeko eta/edo ikuskatzeko arduradunari, ezagutzen dituen datu pertsonalen segurtasunaren urraketak, bai eta gertakariaren dokumentaziorako eta komunikaziorako garrantzizko informazio guztia ere (zehazki, gorabeheraren deskribapena eta balizko ondorioak, eragindako pertsonen kategoria eta gutxi gorabeherako kopurua, eta hartutako neurriak).

- Tratamenduaren arduradunaren eskura jartzea bere betebeharrak betetzen dituela frogatzeko behar duen informazio guztia, bai eta tratamenduaren arduradunak edo hark baimendutako beste auditore batek egiten dituen auditoriak edo ikuskapenak egiteko ere.

- Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko segurtasun-neurriak ezartzea. Era berean, gorabehera fisiko edo teknikorik izanez gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar leheneratzeko aukera ematen dutenak; tratamenduaren segurtasuna bermatzeko ezarritako neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko aukera ematen dutenak, erregulartasunez. Onartutako estandarrekin bat etorritz, alderdien artean jarraibide bidez ezar edo adostu daitezkeen eta, gainera, horretarako ziurtagiri eta egiaztagirien bidez froga daitezkeen beste batzuk onartzeari kalterik egin gabe.

ALKATEA/EL ALCALDE

Sin./Fdo.: Iban Rodríguez Etxebarria

modelos de información, recurriendo en todo caso a aquellos indicados por el responsable de tratamiento o solicitándolos en caso de que se precisen incluir en cualquier medio o canal de recogida de datos.

- La entidad colaboradora notificará al responsable de tratamiento, sin dilación indebida, y en cualquier caso antes del plazo máximo de 24 horas, a través de correo electrónico a la persona responsable de ejecución y/o supervisión del objeto del contrato, las violaciones de la seguridad de los datos personales de las que tenga conocimiento, así como toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia (En concreto, descripción y potenciales consecuencias de la incidencia, categoría y número aproximado de personas afectadas, medidas adoptadas para revertir y mitigar incidencia).
- Poner disposición del responsable de tratamiento toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de sus obligaciones, así como para la realización de las auditorías o las inspecciones que realicen el responsable de tratamiento u otro auditor autorizado por él.
- Implantar las medidas de seguridad que garanticen la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento. Igualmente, aquellas que permitan restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico; que permitan verificar, evaluar y valorar, de forma regular, la eficacia de las medidas técnicas y organizativas implantadas para garantizar la seguridad del tratamiento. Sin perjuicio de adoptar otras que, de acuerdo con los estándares aceptados, se puedan implementar o acordar entre las partes mediante instrucciones y que, además, se puedan demostrar mediante certificados y acreditaciones al efecto.

SORTARAZI ELKARTEA
BURUA/KOORDINATZAILEA

Sin./Fdo.: Itxaso Urcelay González

IBAN RODRIGUEZ ETXEBARRIA
Firma Electronica Alcalde

LEIOAKO UDALA 17/03/2023